

Antes de utilizar y de cualquier mantenimiento, léanse atentamente las siguientes instrucciones de uso. La información aquí contenida sirve al usuario para la elección del equipo de protección personal (EPP) adecuado. Ni el fabricante ni el verificador asumen responsabilidad alguna por el uso inadecuado del EPP. Las instrucciones de uso se han de conservar durante todo el periodo de vida del EPP.

Fabricante del casco: IVARS S.p.A - Via Gargnà, 23/A - 25078 - Vestone (BS) - Italia

Significado del marcado: El marcado (ilustración 1) muestra que estos cascos son equipos de protección personales que cumplen con los requisitos básicos de seguridad y de salud de las directrices de la Unión Económica Europea y están certificados a través del mencionado lugar número 0068 MTIC INTERCERT s.r.l. Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI), según las directrices UNI EN 397:2013.

Modelo y descripción del casco: El modelo "Adamello" con ajuste de regulación a través de correas. Este es un casco de protección industrial indicado para la protección de la parte superior de la cabeza de su portador contra lesiones provocadas por objetos que puedan caer en temperaturas de ambiente de entre -10°C y +50°C, así como para la protección contra contactos accidentales de breve duración con conductores eléctricos en tensión de hasta 440 V de corriente alterna. El casco está equipado con azada de extracción en la mentonera. La activación se produce en la mentonera de acuerdo con las directrices UNI EN 397:2013.

Esta mentonera se entrega como accesorio exclusivamente por parte de la empresa Ivars S.p.A.; otras mentoneras que sean fabricadas por otras empresas que no sean Ivars tienen que ser autorizadas por un laboratorio acreditado. Un uso diferente al arriba indicado se considerará inadecuado.

Clase de protección: casco de categoría III, conforme a los requisitos de seguridad de las directrices UNI EN 397:2013, puesto que ha aprobado las pruebas obligatorias, así como la prueba opcional de aislamiento eléctrico previstas.

Instrucciones de uso: Para ofrecer una protección eficaz según los requisitos de las directrices UNI EN 397:2013, el casco tiene que estar ajustado al tamaño del portador, haciendo coincidir los agujeros y los correspondientes relieves con las correas de ajuste. La talla mínima y máxima son 53 y 63 cm respectivamente.

Instrucciones de limpieza: limpiar, al menos una vez a la semana, la carcasa y las correas. Utilice un paño de algodón humedecido con una solución de agua a temperatura ambiente y detergente neutro, cuya concentración será según lo indicado en las instrucciones del producto utilizado. Está prohibida la utilización de otros disolventes y detergentes distintos a los mencionados anteriormente. Tras su utilización, cuando el casco esté ensuciado con aceite, colores, alquitrán, etc., hay que limpiarlo. El casco no se debería conservar sucio, si se quiere reutilizar en breve.

Instrucciones de conservación: En el caso de que no se utilice el casco, hay que conservarlo bien aireado y protegido del polvo y de los rayos solares. Se recomienda no conservar el casco cerca de sustancias químicas (vapores orgánicos), agentes disolventes y abrasivos. No coloque objetos pesados sobre el casco.

Instrucciones de mantenimiento: En el caso de que sea necesario, sustituya los componentes del casco con recambios originales de IVARS, con exclusión de los requisitos de seguridad y de garantía del casco. La utilización de recambios originales de IVARS posibilita también el cambio a través de usuarios menos expertos y sin la utilización de herramientas.

Pieza de sustitución: Código número 433002511

Transporte del casco: Para el transporte, hay que poner cada casco en una caja de cartón cerrada y sellada con una cinta adhesiva junto con una copia de la presente nota informativa.

Periodo de vida del casco: Si se observan las prescripciones de conservación indicadas anteriormente y se realiza un uso correcto, el periodo de vida del casco y de todos sus componentes está garantizada por cinco (5) años a partir de la fecha de producción indicada sobre la parte inferior de la visera del casco. Véase también el párrafo relativo al "Significado del marcado".

Sustitución del casco: El casco se debería sustituir cada vez que el portador padece un impacto, aunque sea leve. Antes de usar el casco, examínelo visualmente. Las deformaciones existentes, arañazos y/o desgastes profundos, grietas en la carcasa y/o sobre las correas deben ser interpretados como efectos de colisiones y hacen necesario, por tanto, sustituir el casco.

Advertencias: Está prohibido llevar a cabo cualquier tipo de modificación en el casco o poner adhesivos que podrían comprometer la seguridad y el periodo de vida del casco. Está prohibido quitar la cúpula. El portador debe utilizar el casco exclusivamente siguiendo las condiciones y en el estado en el cual ha sido comercializado. Debajo del casco no se debería llevar por principio nada. La calibración del casco se tiene que comprobar dependiendo del uso que se le dé.

Advertencia: La eliminación del casco protector se tiene que llevar a cabo en conformidad con las prescripciones vigentes en el lugar.

-En el caso de que haya divergencias entre las correspondientes traducciones, la única versión válida y sujeta a variación es la italiana.

Para más información, contacte nuestro servicio de atención al cliente de la empresa Ivars S.p.A. Tel. 0365-820817.

Declaración de conformidad descargable desde el sitio www.ivars.it en la división de construcción.

Pred uporabo in pred vsakim vzdrževanjem temeljito preberite sledeča navodila za uporabo. Tukaj zajete informacije služijo uporabniku za izbiro pravilne OZO (osebna zaščitna oprema). Proizvajalec in distributer ne prevzema nobene odgovornosti za neustrezno uporabo OZO. Navodila za uporabo je potrebno hraniti za cel čas življenjske dobe osebne zaščitne opreme (OZO).

Proizvajalec Čelade: IVARS S.p.A - Via Gargnà, 23/A - 25078 - Vestone (BS) - Italia.

Pomen identifikacije: identifikacija (slika 1) prikazuje, da so te čelade osebna zaščitna oprema, ki ustreza osnovnim zdravstvenim in varnostnim zahtevam direktive EGS in so s priglasišenim organom št. 0068 MTIC INTERCERT s.r.l. Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) certificirane v skladu s smernicami UNI EN 397:2013.

Model in opis Čelade: Model "Adamello" s prilagodljivijo velikosti s pasovi. To je industrijska zaščitna čelada, primerna za zaščito zgornjega dela glave uporabnika pred poškodbami zaradi padajočih predmetov v temperaturah med -10°C in +50°C, kot tudi za zaščito ob nenamernem kratkotrajnem stiku z električnimi vodniki, ki so pod napetostjo do 440 V izmeničnega toka. Čelada je opremljena s zapiralom na traku za brado, sprostitev se izvrši v traku za brado po smernici UNI EN 397:2013. Ta trak za brado je na voljo kot dodatna oprema izključno od podjetja Ivars S.p.A.; vsi ostali trakovi za brado, ki jih ni izdelalo podjetje Ivars, morajo biti odobreni s strani akreditiranega laboratorija. drugačnja uporaba, kot je navedena zgoraj, velja kot nenamenska.

Razred zaščite: Čelada kategorije III, ki je v skladu z varnostnimi zahtevami po smernici UNI EN 397:2013, saj je opravila predvidene potrebne teste kot tudi dodatni test za električno izolativnost.

Navodilo za uporabo: Za učinkovito zaščito v skladu z zahtevami po smernici UNI EN 397:2013, je potrebno čelado prilagoditi velikosti uporabnika, in sicer tako, da se luknje in ustrezni zamki na prilagoditvenem pasu prekrivajo. Minimalne in maksimalne velikosti znašajo po 53 in 63 cm.

Navodila za nego: Lupino (ohišje) in pas očistite vsaj enkrat tedensko. Uporabite bombažno krpo, ki jo navlažite z raztopino iz vode sobne temperature in nevtralnega čistilnega sredstva, pri čemer je pri slednjem potrebo paziti na koncentracijo v skladu z navodili za uporabljeni proizvod. Uporaba drugih topil in čistil, kot je navedeno zgoraj, ni dovoljena. Po uporabi je potrebno čelado očistiti, če je onesnažena z olji, barvo, katranom, itd. Čelade se ne sme shranjevati umazane, če jo želite kmalu spet uporabiti.

Navodila za skladiščenje: Ko čelade ne uporabljamo, jo moramo skladiščiti tako, da je suha, dobro prezračevana, in zaščiten pred prahom in sončno svetlobo. Priporočljivo je, da čelade ne skladiščite v bližini kemikalij (organskih hlapov), topil in jeklih sredstev. Ne postavljajte težkih predmetov na čelado.

Navodila za vzdrževanje: Če je potrebno, zamenjajte komponente čelade z originalnimi rezervnimi deli proizvajalca IVARS, saj sicer ne bo ustrezala varnostnim zahtevam čelade, in garancija ne bo veljavna. Uporaba originalnih rezervnih delov proizvajalca IVARS omogoča zamenjavo tudi za manj izkušene uporabnike in brez uporabe orodij. Rezervni del: Koda št. 433002511

Prevoz čelade: Za prevoz morajo biti čelade zapakirane, vsaka s svojim izvodom kopije tega informacijskega zapisa, v zaprt in s lepilnim trakom zapečatenih škalah.

Življenjska doba čelade: Ob upoštevanju zgoraj navedenih pogojev za skladiščenje in ob pravilni uporabi, je za čelado in vse njene sestavne dele zagotovljena življenjska doba petih (5) let od datuma izdelave, kateri je naveden na spodnji strani vizija. Glej tudi odstavek "Pomen identifikacije".

Zamenjava čelade: Čelado je potrebno zamenjati po vsaki - tudi najmanjši - poškodbi. Pred vsako uporabo opravite vizualni pregled čelade. Obstoječe deformacije, globoke praske in/ali odrgnine, razpoke na ohišju in/ali na pasu čelade si je potrebno razlagati kot posledice udarca, zato je potrebno čelado zamenjati.

Opombe: Prepovedano je izvajanje kakršnihkoli sprememb na čeladi ali nanašanje etiket, ki bi lahko vplivale na varnost in življenjsko dobo čelade. Prepovedano je odstraniti kupolo. Uporabnik sme čelado uporabljati samo pod tistimi pogoji in takšnem stanju, za katere je bila čelada izdelana. Pod čelado se načeloma ne sme nositi ničesar. Nastavitve/prilagoditve čelade je potrebno preveriti pred vsako uporabo.

Opombe: Odpis/odstranitev zaščitne čelade mora biti v skladu z lokalno veljavnimi predpisi.

-V primeru odstopanj med posameznimi prevodi velja italijanska različica kot veljavna in zavezujoča.

Za več informacij kontaktirajte servisno službo podjetja Ivars S.p.A., Tel. 0365-820817.

Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.ivars.it v stavbi.

اقرأ تعليمات الاستعمال قبل الاستخدام أو إجراء أي صيانة. تساعد المعلومات المدرجة هنا المستخدم على اختيار (معدات الوقاية الشخصية) ASP. لا تلقى على عاتق الشركة المصنعة والموزع مسؤولية الاستخدام غير المناسب لمعدات الوقاية الشخصية. ينبغي الاحتفاظ بتعليمات المستخدم طيلة مدة حياة معدات الوقاية الشخصية.

مصنع الخوذة: إيفارس إس بي أ - فياغارنيا، 32/ 87052 - فيستون (بي إس) إيطاليا

مدلول الرمز: يشير الرمز (1. bba) إلى أن هذه الخوذات وسائل وقاية شخصية، وهي تتوافق مع المعايير الصحية والوقائية الأساسية للسوق الأوروبية المشتركة، واعتمدت من قبل الجهة المذكورة رقم 8600 شركة إم. ماسيني أ.إ.إ. AVOSOM aivb، TREQRETHI QITM، 1.1.2، 793 NE INU وفقا لمعايير (IM) 71002.11.

طراز الخوذة وصفها: طراز "أداميلو" مع تعديل الحجم بواسطة الحزام. وهي خوذة وقائية صناعية، تستخدم لحماية الجزء العلوي من رأس مستخدمها من المواد المتساقطة في درجات حرارة تتراوح بين 01- و 05+ درجة مئوية، كما تحمي من الملابس القوية ولفترة قصيرة مع الموصلات الكهربائية الموصلة بنيران تردد يصل إلى 044 فولت. الخوذة مزودة بسحاب في حزام العنق، وتترع الخوذة من حزام العنق وفقا لتعليمات 793 NE INU. ويسلم حزام العنق هذا كمستلزمات من شركة إيفارس إس بي، أما أجزاء العنق الأخرى غير المصنعة من قبل إيفارس فيستون ترخيص مختبر معتمد. أي استعمال آخر مخالف لما ذكر أعلاه يعتبر غير مطابق للغرض المحدد.

درجة الحماية: خوذة من صف III مطابقة لمعايير السلامة الخاصة بـ 793 NE INU 3102. لأنها نجحت في اختبارات السلامة الضرورية المقررة، إضافة إلى اختبار العزل الكهربائي الاختياري.

تعليمات السلامة: لتوفير الحماية الفعالة وفقا لمعايير 793 NE INU 3102، ينبغي ضبط الخوذة حسب حجم رأس مستعملها، وذلك بتغطية الثقوب والنوء المناسبة الموجودة على الحزام القابل للتعديل. يبلغ الحجم الأدنى والأقصى للخوذة 35 و 36 سم.

تعليمات العناية: ينبغي تنظيف الغلاف الخارجي والحزام مرة كل أسبوع على الأقل. استخدم قطعة قماش نظيفة مبللة بمحلول من الماء الدافئ في درجة حرارة الغرفة ومنظف عادي، مع الانتباه إلى تركيز المنظف. وفقا للتعليمات المتعلقة بالمنتج المستخدم. لا يجوز استخدام محلول ومنظف آخرين غير الذي سبق ذكره.

بعد الاستخدام، ينبغي تنظيف الخوذة إذا أظحت بالزيت أو الدهان أو الفطران وغيرها لا ينبغي تخزين الخوذة وهي متسخة، إذا كان الشخص يرغب في استخدامها بعد فترة قصيرة.

تعليمات التخزين: في حالة عدم استخدام الخوذة، فينبغي حفظها في مكان جاف وبتوفر على تهوية، وبعيد عن الغبار وأشعة الشمس. ينصح بعدم تخزين الخوذة بالقرب من المواد الكيميائية (الغازات الضوئية) والمخالفات والمواد الكاشطة لا تضع أشياء ثقيلة فوق الخوذة.

تعليمات الصيانة: إذا استدعى الأمر ذلك، ينبغي تغيير أجزاء الخوذة بقطع غيار أصلية من شركة إيفارس، باستثناء معايير السلامة والضمان الخاصة بالخوذة. يمكن استخدام قطع غيار إيفارس الأصلية من استبدالها حتى من قبل المستخدمين الأقل خبرة ودون استخدام أدوات. قطع الغيار: الرمز رقم 115200334

نقل الخوذة: لنقل الخوذة، ينبغي وضعها مع نسخة من نشرة المعلومات هذه في صندوق مغلق ومقفّل بشرط لاصق.

مدة حياة الخوذة: عند الالتزام بشروط التخزين المذكورة أعلاه، وبلااستخدام السليم، يضمن للخوذة وأجزاءها مدة حياة تبلغ خمس (5) سنوات اعتبارا من تاريخ الصنع الموضح خلف الواقية الأمامية. انظر أيضا الفقرة الخاصة بـ "مدلول الرمز".

استبدال الخوذة: ينبغي استبدال الخوذة بعد كل ارتطام حتى ولو كان خفيفا. ينبغي فحص الخوذة قبل كل استخدام. تعتبر التشوهات مثل الخدوش العميقة والواو الكشط والشقوق الموجودة على الغلاف والأعلى الحزام نتائج ناجمة عن الاصطدام، وتستلزم تغيير الخوذة.

تحذيرات: يُمنع إجراء أي تغييرات على الخوذة ولصق المواد اللاصقة التي قد تضر بخصائص السلامة والمتانة. يحظر إزالة القبة. يجب أن يتم استخدام الخوذة من قبل المستخدم حصرا في الظروف وفي الحالة التي يتم تنسيقها فيها. لا ينبغي ارتداء أي شيء تحت الخوذة. يجب التحقق من ضبط الخوذة في كل مرة يتم ارتداؤها.

تعليمات: ينبغي التخلص من الخوذة الواقية وفقا للوائح المحلية الجاري بها العمل.

وجود اختلافات بين نسخ الترجمة، فإن النسخة الإيطالية وحدها هي الصحيحة وغير الملزمة.

للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال بخدمة الزبائن الخاصة بشركة إيفارس إس بي أ

الهاتف: 5630-718028

عنبرلدا مرشك يف www.ivars.it عوقوم نم ليجمحتللد عبقاطملا نالعل



ADAMELLO

■ NOTA INFORMATIVA DEL FABBRICANTE

■ INFORMATIONS FABRICANT

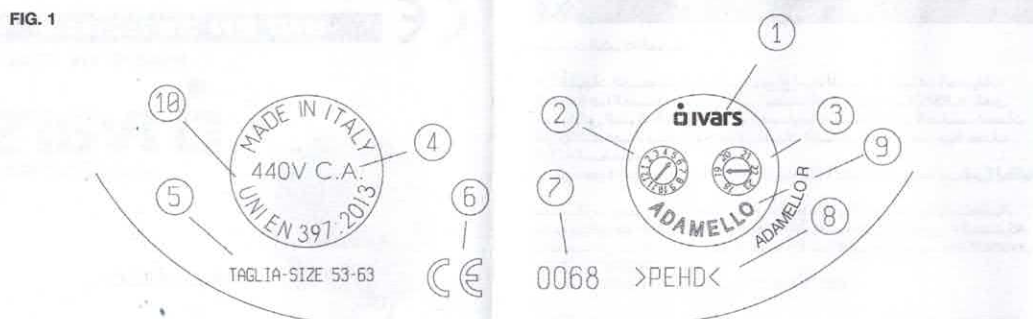
■ MANUFACTURER'S INFORMATION

■ INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

■ PODATKI O PROIZVAJALCU

■ (عنصمرلدا) ءءءنمءلء ءكزشءلء نم ءامولءمء

FIG. 1



LEGENDA

- Marchio del fabbricante IVARS
- Datario mese
- Datario anno
- Protezione contro contatti accidentali elettrici fino a 440V corrente alternata
- CE conformità al regolamento (UE) 2016/425
- Identificazione dell'organismo notificato che effettua la sorveglianza
- Poliuretano Alta Densità
- Denominazione commerciale dell'elmetto
- Norma di riferimento per il rispetto dei requisiti di sicurezza

LÉGENDE

- Marque du fabricant IVARS
- Date mois
- Date année
- Protection contre le risque d'électrisation par contacts accidentels de courte durée avec des conducteurs électriques sous tension pouvant atteindre 440 V en courant alternatif
- Taille: de 53 à 63 cm
- Produit développé dans le respect du règlement (UE) 2016/425
- Identification de l'organisme Notifié assurant la surveillance
- Polyéthylène haute densité
- Dénomination commerciale du casque
- Références normatives de sécurité applicables

DEFINITIONS

- Manufacturer brand (IVARS)
- Date month
- Date year
- protection from accidental electric shock of short duration with live conductors under voltage of max. 440 VAC
- Compliance with UE to regulation (UE) 2016/425
- Identification of supervisory authority
- High density polyethylene
- Hard hat's trading name
- Reference standard for safety requirements compliance

LEYENDA

- Marca del fabricante IVARS
- Fecha: Mes
- Fecha: Año
- Protección contra contactos accidentales con corriente eléctrica de hasta 440 V de corriente alterna.
- Talla de regulación de 53 a 63 cm
- Cumplimiento de al reglamento (UE) 2016/425
- Identificación del organismo notificado que efectúa la vigilancia
- Poliuretano de alta densidad
- Denominación comercial del casco
- Norma de referencia para el cumplimiento de los requisitos de seguridad

TEKST Z OPOMBAMI

- Znamka proizvajalca IVARS
- Navedba datuma-mesec
- Navedba datuma-leta
- Zaščita pred slučajnim kratkotrajnim stikom z električnimi vodniki, kateri so pod napetostjo z izmeničnim tokom do 440V
- Nastavljivost velikosti od 53 do 63 cm
- Upoštevanje UE-uredbi (UE) 2016/425
- Identifikacija nadzornega mesta/organza
- Poliestilen visoke gostote
- Trgovsko ime čelade
- Referenčni standard v skladu z varnostnimi zahtevami

نص الملاحظات

- اسم الشركة المصنعة إيفارس
- تاريخ الشهر
- تاريخ العام
- الحماية من الالتماس المفاجئ بموصلات كهربائية ذات تيار متردد تصل قاطبة إلى 440 فولت
- تعديل المقاس من 35 إلى 36 سم
- الامتثال للنظام UC 6102/524
- بيان السلطة الإشرافية
- البولي إيثيلين عالي الكثافة
- الاسم التجاري للحدوة
- المعيار المرجعي للالتزام بشروط الحماية

ITALIANO

NOTA INFORMATIVA DEL FABBRICANTE

Leggere attentamente la presente nota informativa prima dell'impiego e prima di ogni manutenzione. Le informazioni qui contenute servono ad assistere ed indirizzare l'utilizzatore nella scelta dell'uso del DPI. Non sarà assunta nessuna responsabilità dal fabbricante e dal distributore nel caso di uso errato del DPI. La nota informativa deve essere conservata per tutta la durata del DPI.

Fabbricante dell'elmetto: IVARS S.p.A. - Via Gargnà, 23/A - 25078 Vestone (BS) - Italy

Significato della marcatura: La marcatura (Fig.1) indica che questi elmetti sono dispositivi individuali conformi ai requisiti essenziali di salute e sicurezza contenuti nel regolamento (UE) 2016/425 e che sono stati certificati secondo la norma UNI EN 397:2013, dall'organismo Notificato: N° 0068 MTIC INTERCERT s.r.l. Via Moscova,11 - 20017 RHO (MI)

Modello e descrizione dell'elmetto: Modello "Adamello" con regolazione della taglia mediante cinghia. Trattasi di elmetto di protezione per l'industria idoneo ad essere utilizzato come mezzo di protezione della parte superiore della testa dell'utilizzatore contro lesioni che possono essere provocate da oggetti in caduta in condizioni ambientali di temperatura compresa fra -10°C e +50°C e a fornire protezione all'utilizzatore contro contatti accidentali di breve durata con conduttori elettrici in tensione fino a 440 V corrente alternata. L'elmetto è dotato di ancoraggi del sottogola, lo sgancio avviene sul sottogola in conformità alla norma UNI EN 397:2013, questo sottogola viene fornito come accessorio esclusivamente da Ivars s.p.a., altri sottogola non forniti da Ivars devono essere omologati da un laboratorio accreditato. Un utilizzo diverso da quello sopra indicato è da ritenersi improprio.

Classe di protezione: Elmetto di III° Categoria conforme ai requisiti di sicurezza previsti dalla norma UNI EN 397:2013 in quanto ha superato le prove obbligatorie e la prova facoltativa di isolamento elettrico da essa previste.

Istruzioni per l'uso: Per assicurare una protezione efficace secondo i requisiti previsti dalla norma UNI EN 397:2013, l'elmetto deve essere indossato e regolato alla taglia dell'utilizzatore facendo coincidere i vari e rispettivi rilievi ricavati sulla cinghia di regolazione. Le taglie minima e massima sono rispettivamente 53 e 63 cm.

Istruzioni per la pulizia: Con frequenza almeno settimanale, pulire la calotta e la bardatura. Utilizzando un panno di cotone inumidito con soluzione di acqua a temperatura ambiente e detergente neutro con concentrazione di quest'ultimo come indicato nelle istruzioni del prodotto utilizzato. E' vietato utilizzare solventi e detersivi diversi da quelli sopra indicati.

Dopo l'uso: se l'elmetto è sporco o contaminato (olio, vernice, catrame ecc.) è necessario pulirlo. L'elmetto non deve essere lasciato contaminato se si intende riutilizzarlo.

Istruzioni per lo stoccaggio e conservazione: gli elmetti devono essere conservati in luogo pulito e asciutto, al riparo da fonti di calore e dalla luce diretta del sole. Si raccomanda di conservarli lontani da sostanze chimiche (vapori organici) solventi e abrasivi. Non appoggiare alcun peso sull'elmetto.

Istruzioni di revisione: In caso di necessità sostituire i componenti dell'elmetto con ricambi originali IVARS, pena il decadimento dei requisiti di sicurezza e della garanzia dell'elmetto. L'utilizzo dei ricambi originali IVARS rende agevole l'operazione di sostituzione anche da parte di utilizzatori meno esperti e senza l'impiego di particolari utensili.

Ricambio: codice 433002511

Trasporto dell'elmetto: Per il trasporto gli elmetti devono essere posti ognuno con la propria copia della presente nota informativa in scatole di cartone chiuse e sigillate con nastro adesivo.

Durata dell'elmetto: Nel rispetto delle sopra indicate prescrizioni di conservazione e di corretto utilizzo, la durata dell'elmetto e di tutti i suoi componenti è garantita per cinque (5) anni a partire dalla data di produzione indicata sulla parte inferiore della visiera dell'elmetto (datario con riportato mese e anno di produzione) vedere anche il paragrafo relativo al "significato della marcatura".

Sostituzione dell'elmetto: L'elmetto deve essere sostituito ogni volta che subisce un impatto anche se di lieve entità. Prima di ogni utilizzo verificare visivamente l'elmetto, l'eventuale presenza di deformazioni, di profonde scalfitture e/o abrasioni, di incrinature sulla calotta e/o sulla bardatura, deve essere interpretata come l'effetto di urti subiti, pertanto è necessario sostituire l'elmetto.

Avvertenze: E' vietato apportare qualsiasi modifica all'elmetto e apportare adesivi che potrebbero compromettere le caratteristiche di sicurezza e di durata. E' vietato rimuovere la cupola. L'utilizzo dell'elmetto da parte dell'utilizzatore deve avvenire esclusivamente nelle condizioni e nello stato in cui esso viene commercializzato. Sotto l'elmetto non deve mai essere indossato nulla. La regolazione dell'elmetto deve essere verificata ogni volta che lo si indossa.

Note: gli elmetti di protezione devono essere smaltiti in osservanza delle locali normative vigenti in materia.

- In caso di divergenze tra le distinte traduzioni solo la versione in italiano si potrà ritenere l'unica valida e vincolante. Per ulteriore informazione rivolgersi a: Ivars S.p.A. Servizio Qualità Tel. 0365-820817

Dichiarazione di conformità scaricabile dal sito www.ivars.it nella divisione edilizia

FRANÇAIS

INFORMATIONS FABRICANT

Lire attentivement la notice d'utilisation avant usage et avant chaque opération d'entretien du casque. Les informations contenues ici sont utiles à l'utilisateur pour le choix du bon EPI (équipement de protection individuel). Fabricant et distributeur n'assument aucune responsabilité en cas d'une utilisation non appropriée de l'EPI. Les notices d'utilisation sont à conserver durant toute la durée de vie de l'EPI.

Fabricant casque: IVARS S.p.A. - Via Gargnà, 23/A - 25078 - Vestone (BS) - Italie

Signification du marquage: le marquage (Fig.1) montre que ces casques font partie de l'équipement personnel de protection, ils sont conformes aux exigences de santé et sécurité des directives de la C.E.E. en vigueur et par l'organisme notifié Nr. 0068, MTIC INTERCERT s.r.l. Via Moscova,11 - 20017 RHO (MI) UNI EN 397:2013.

Modèle et description du casque : modèle « Adamello » avec réglage de la taille par des courroies. Il s'agit d'un casque de sécurité industrielle, adapté à la partie supérieure de la tête de son porteur et protégeant ce dernier des blessures occasionnées par la chute d'objets à des températures ambiantes entre -10°C et +50°C, ainsi que des contacts involontaires momentanés avec des conducteurs électriques sous tension, jusqu'à 440 V AC. Le casque est équipé de crochets détachables à la jugulaire, la libération s'opère selon la norme UNI EN 397:2013. Cette jugulaire est exclusivement livrée par l'entreprise Ivars S.p.A. comme accessoire; les jugulaires n'étant pas fabriqués par Ivars doivent être approuvés par un laboratoire accrédité. Une utilisation différente de celle décrite ci-dessus est considérée comme impropre.

Classe de protection: casque de catégorie III, conforme aux exigences de sécurité de la norme UNI EN 397:2013, du fait qu'il a été soumis avec succès aux tests requis prévus ainsi qu'au test optionnel sur l'isolation électrique.

Mode d'emploi: afin d'apporter une protection efficace conformément aux exigences de la norme UNI EN 397:2013 le casque doit être réglé au tour de tête de son porteur à l'aide de la courroie réglable en alignant les trous avec les saillies. Les tailles minimales et maximales varient entre 53 et 63 cm.

Conseils d'entretien: nettoyer la coque et les courroies au minimum une fois par semaine. Utiliser un tissu de coton imprégné et humidifié à l'eau à température ambiante et d'un produit nettoyant neutre. Veiller à ce que la concentration du produit utilisé soit conforme aux instructions de ce dernier. L'utilisation d'autres solvants et produits nettoyants que ceux décrits ci-dessus n'est pas recevable.

Après utilisation, lorsque le casque a été salis par l'huile, de la peinture, du goudron etc... il doit être nettoyé. Ne pas ranger le casque sale pour une réutilisation prochaine.

Conseils de rangement: lorsqu'il n'est pas utilisé, le casque doit être stocké au sec, dans un endroit aéré et protégé de la poussière et du soleil. Nous vous conseillons de ne pas ranger le casque à proximité de produits chimiques (vapeurs organiques), solvants et abrasifs. Ne pas poser d'objets lourds sur le casque.

Conseils d'entretien: si besoin est, remplacez les composants du casque avec les pièces détachées d'origine IVARS, le cas contraire occasionnerait entre autres, une exclusion des exigences de sécurité et de la garantie du casque. L'utilisation de pièces de rechange d'origine IVARS permet aux utilisateurs moins expérimentés de faire le remplacement sans avoir à utiliser d'outil.

Pièce de rechange: Code Nr. 433002511

Transport du casque: les casques sont pour le transport, emballés dans un carton scellé au scotch et ils sont toujours accompagnés d'une copie de cette notice informative.

Durée de vie du casque: en respectant les conditions de stockage énoncées ci-dessus et lors d'une utilisation adéquate, le casque et ses composants disposent d'une durée de vie de cinq (5) ans à compter de la date de fabrication inscrite à la base de la visière. Voir également le paragraphe concernant la «signification du marquage».

Placement au rejet du casque: le casque doit être échangé après chaque choc, même léger. Avant chaque utilisation contrôlez le casque. Toute déformation, éraflure profonde et/ou signe d'abrasion, fissure de la coque et/ou de la courroie sont à interpréter comme étant les conséquences d'un choc et rendent alors l'échange nécessaire.

Conseils: il est interdit d'apporter des modifications au casque, ou encore d'y appliquer des autocollants, ce qui pourrait altérer la sécurité ainsi que la durabilité du casque. Il est interdit de retirer le dôme. Le porteur est autorisé à porter le casque uniquement dans les conditions et dans l'état dans lesquels il lui a été commercialisé. Le casque se porte sans rien dessous. Le réglage du casque est à vérifier à chaque utilisation.

Recommandations: l'élimination du casque mis au rebut de protection doit se faire en conformité avec les réglementations locales.

- En cas de divergences entre les traductions respectives, uniquement la version italienne est considérée valable et exécutoire. Pour plus d'informations, contactez le service client de l'entreprise Ivars S.p.A. Tel. +39(0)365-820817.

Déclaration de conformité téléchargeable sur le site www.ivars.it dans le secteur de la construction.

ENGLISH

MANUFACTURER'S INFORMATION

Please generally study these usage instructions before using and/or servicing the article. The information provided herein helps the user select the correct PPE (personal protective equipment). Manufacturer and distributor assume no liabilities for the PPE's improper use. Please keep the present usage instructions for the product's entire service life.

Hard hat producer: IVARS S.p.A. - Via Gargnà, 23/A - 25078 - Vestone (BS) - Italy

Labeling: the labeling (fig. 1) identifies the hard hat as personal protective equipment compliant with the basic health & safety requirements stipulated by the EEC Directive and certified by the designated body no. 0068 MTIC INTERCERT s.r.l. Via Moscova,11 - 20017 RHO (MI) as per Norm UNI EN 397:2013.

Hard hat model and specification: model "Adamello", with size adjustment by strap. This industrial hard hat has been designed to protect the top of its user's head in ambient temperatures ranging between -10°C and +50°C from injuries caused by dropping items and/or unintended short-term exposure to conductors carrying up to 440 VAC. The hard hat has been equipped with hooks in the chin strap; these are activated in the chin strap in accordance with Norm UNI EN 397:2013. Exclusive supplier for the chin strap as accessory is Ivars S.p.A.; chin straps not made by Ivars are to be approved by an accredited laboratory. Any use deviating from the above-specified is regarded improper use.

Protection class: hard hat of category III, compliant to the safety requirements stipulated by Norm UNI EN 397:2013, since it passed the respectively scheduled and necessary tests as well as the optional test for electrical insulation properties.

Usage instruction: in order to ensure effective protection in accordance with the requirements stipulated by Norm UNI EN 397:2013, the hard hat is to be adjusted to its user's size by making the notches match the correspondent projections on the adjustable strap. The minimum and maximum sizes are 53 or 63 cm, respectively.

Care instructions: clean shell and strap at least once a week. Use a cotton cloth wetted in a solution of room-tempered water and neutral detergent (ensure to observe the producer's instructions with respect to the detergent's concentration). The use of any other solvents or detergents (except those specified above) is regarded improper treatment. The hard hat is to be cleaned after use and/or if it is soiled by fat, paint, tar, etc. Do not store the soiled hard hat, even if its re-use is planned for the near future.

Storage instructions: if not in use, store the hard hat at a dry, well-ventilated space protected from dust and direct sunlight. We recommend avoiding the hard hat's storage nearby chemicals (organic vapors), solvents or abrasives. Do not place any heavyweight items on the hard hat.

Servicing instructions: if necessary, replace hard hat components by original spare parts made by IVARS, to the exclusion of any further safety requirements and/or warranties for the hard hat. The use of original IVARS spare parts facilitates replacement even by less experienced users without any tools.

Spare part: code no. 433002511

Hard hat transportation: for transportation purposes, individual hard hats plus a copy of the information leaflet are to be packed into closed, tape-sealed boxes.

Hard hat service life: provided that the above-specified conditions for storage and proper use are observed, we guarantee a useful life of five (5) years as from the production date indicated on the visor's bottom for the hard hat and all its components. Please also refer to section "Labeling".

Hard hat replacement: we recommend replacing the hard hat after any - even minor - impact. Prior to any use, subject the hard hat to visual inspection. Any deformation, deep scratches and/or abrasion, cracks of the shell and/or the strap are to be regarded results of impact, which require the hard hat's replacement.

Important note: any modification of the hard hat and/or any labeling that might compromise the hard hat's safety and/or useful life is inadmissible. It is forbidden to remove the dome. Users shall exclusively use the hard hat under the conditions and in the state it was sold for and in. Generally avoid wearing anything underneath the hard hat. Verify the hard hat's adjustment for each and every use.

Please note: the hard hat is to be disposed of in accordance with the relevant local regulations. - In the event of possible discrepancies between the Italian version hereof and any translation, solely the Italian version shall prevail and be unbinding. For more information, please contact the customer service of Ivars S.p.A. at 0365-820817. Declaration of conformity downloadable from the site www.ivars.it in the building division.